

**Exame Final Nacional de Latim A**  
**Prova 732 | 1.ª Fase | Ensino Secundário | 2018**

11.º Ano de Escolaridade

Decreto-Lei n.º 139/2012, de 5 de julho

Duração da Prova: 120 minutos. | Tolerância: 30 minutos.

7 Páginas

---

---

Utilize apenas caneta ou esferográfica de tinta azul ou preta.

É permitida a consulta de dicionários de Latim-Português, de Português-Latim e de dicionários bilingues estrangeiros.

Não é permitido o uso de corretor. Risque aquilo que pretende que não seja classificado.

Para cada resposta, identifique o grupo e o item.

Apresente as suas respostas de forma legível.

Apresente apenas uma resposta para cada item.

As cotações dos itens encontram-se no final do enunciado da prova.

---

Nos termos da lei em vigor, as provas de avaliação externa são obras protegidas pelo Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos. A sua divulgação não suprime os direitos previstos na lei. Assim, é proibida a utilização destas provas, além do determinado na lei ou do permitido pelo IAVE, I.P., sendo expressamente vedada a sua exploração comercial.

## GRUPO I

Leia a fábula sobre um gralho que, ao ver penas de uma outra ave, as apanhou.

Tumens inani graculus superbia,  
Pennas, pauoni quae deciderant<sup>1</sup>, sustulit<sup>2</sup>  
Seque exornavit. Deinde contemnens suos  
Se immiscuit pauonum formoso gregi.

- 5 Illi impudenti pennas eripiunt aui  
Fugantque rostris. Male mulcatus graculus  
Redire maerens coepit ad proprium genus;  
A quo repulsus tristem sustinuit notam.

Fedro, *Liber Fabularum*, I, III, vv. 4-11,  
Turim, Paravia, 1969, p. 6.

### NOTAS

<sup>1</sup> *pauoni quae deciderant* – *quae pauoni deciderant*.

<sup>2</sup> *sustulit* – apanhou.

1. Identifique o caso e a função sintática de:

1.1. *pauonum* (verso 4);

1.2. *tristem (...) notam* (verso 8).

2. Transcreva e identifique o caso do adjetivo que qualifica *superbia* (verso 1).

3. Transcreva o antecedente de *quae* (verso 2).

4. Traduza o texto do verso 1 ao verso 4, inclusive.

5. Complete a tradução, desde o verso 5 até ao final do texto.

Na folha de respostas, escreva a letra que identifica cada espaço, seguida da(s) palavra(s) adequada(s) à tradução.

Aqueles \_\_\_\_\_ **a)** \_\_\_\_\_ as penas \_\_\_\_\_ **b)** \_\_\_\_\_ desavergonhada e afugentam[-na] \_\_\_\_\_ **c)** \_\_\_\_\_.  
O gralho, muito maltratado, \_\_\_\_\_ **d)** \_\_\_\_\_ a regressar, entristecido, à própria espécie; repellido por esta, \_\_\_\_\_ **e)** \_\_\_\_\_ uma triste afronta.

6. Indique a moralidade desta fábula de Fedro.

## GRUPO II

Leia o epigrama.

Laudat, amat, cantat nostros<sup>1</sup> mea Roma libellos,  
meque sinus<sup>2</sup> omnes<sup>3</sup>, me manus omnis habet.  
Ecce rubet quidam, pallet, stupet, oscitat, odit.  
Hoc uolo: nunc nobis carmina nostra placent.

Marcial, *Epigrammaton Liber*, VI, LX, Paris,  
Société d'Édition «Les Belles Lettres», 1961, p. 194.

### NOTAS

<sup>1</sup> *nostros* – *meos*.

<sup>2</sup> *sinus* – regaços.

<sup>3</sup> Subentenda *habent*.

1. O sujeito lírico é um escritor. Transcreva os dois nomes que comprovam esta afirmação.
2. Transcreva dois pronomes pessoais que demonstram que o epigrama está redigido na primeira pessoa.
3. Traduza os versos 1 e 2, inclusive.
4. Escreva no singular a expressão *nobis carmina nostra placent* (verso 4).
5. Escreva as formas verbais *Laudat* (verso 1) e *rubet* (verso 3) no presente do conjuntivo, mantendo a pessoa, o número e a voz.
6. Escreva em latim:  
Diz-se que Roma louva os versos de Marcial.

7. Selecione, em cada um dos itens seguintes, a palavra que se relaciona etimologicamente com o vocábulo latino apresentado.

Na folha de respostas, escreva o número do item e a letra que identifica a opção escolhida.

7.1. *pallet* (verso 3)

- (A) palácio
- (B) paleta
- (C) palidez
- (D) paludismo

7.2. *oscitat* (verso 3)

- (A) ossada
- (B) oralidade
- (C) ostentar
- (D) origem

8. Escreva quatro palavras portuguesas etimologicamente relacionadas com *uolo* (verso 4).

9. Explícite o significado da palavra *manuscrito*, identificando os seus dois étimos latinos.

### GRUPO III

1. Refira dois compartimentos existentes nas *thermae* e duas atividades desenvolvidas nesses espaços.

2. Observe a figura.



*Rapto de Prosérpina*, Luca Giordano  
(<http://arts.mythologica.fr/artist-g/giordano.htm>,  
consultado em novembro de 2017)

Apresente a narrativa do rapto de Prosérpina, ilustrado na figura.

**FIM**

## COTAÇÕES

Grupo	Item										
	Cotação (em pontos)										
I	1.1.	1.2.	2.	3.	4.	5.	6.				
	8	8	8	8	30	10	8				80
II	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.1.	7.2.	8.	9.	
	8	8	16	8	8	8	8	8	8	8	88
III	1.	2.									
	16	16									32
<b>TOTAL</b>											<b>200</b>

# **Prova 732**

1.<sup>a</sup> Fase





**Exame Final Nacional de Latim A**

**Prova 732 | 1.ª Fase | Ensino Secundário | 2018**

11.º Ano de Escolaridade

Decreto-Lei n.º 139/2012, de 5 de julho

**Critérios de Classificação**

11 Páginas

---

VERSÃO DE TRABALHO

## CRITÉRIOS GERAIS DE CLASSIFICAÇÃO

A classificação a atribuir a cada resposta resulta da aplicação dos critérios gerais e dos critérios específicos apresentados para cada item e é expressa por um número inteiro.

As respostas ilegíveis ou que não possam ser claramente identificadas são classificadas com zero pontos.

Em caso de omissão ou de engano na identificação de uma resposta, esta pode ser classificada se for possível identificar inequivocamente o item a que diz respeito.

Se for apresentada mais do que uma resposta ao mesmo item, só é classificada a resposta que surgir em primeiro lugar.

### ITENS DE SELEÇÃO

Nos itens de seleção, a cotação do item só é atribuída às respostas integralmente corretas e completas.

Nas respostas aos itens de seleção, a transcrição do texto da opção escolhida é considerada equivalente à indicação da letra ou do número correspondente.

### ITENS DE CONSTRUÇÃO

Nos itens de construção, são atribuídas pontuações às respostas total ou parcialmente corretas, de acordo com os critérios específicos.

Se a resposta contiver dados que revelem contradição em relação aos elementos considerados corretos, ou se apresentar dados que impossibilitem a identificação objetiva dos elementos solicitados, é atribuída a classificação de zero pontos.

Nos itens de resposta restrita, os critérios de classificação apresentam-se organizados por níveis de desempenho. A cada nível de desempenho corresponde uma dada pontuação. Se permanecerem dúvidas quanto ao nível a atribuir, deve optar-se pelo nível mais elevado de entre os dois tidos em consideração.

Qualquer resposta que não atinja o nível 1 de desempenho é classificada com zero pontos.

As respostas que não apresentem exatamente os mesmos termos ou expressões constantes nos critérios específicos de classificação são classificadas em igualdade de circunstâncias com aquelas que os apresentem, desde que o seu conteúdo seja cientificamente válido, adequado ao solicitado e enquadrado pelos documentos curriculares de referência.

Nos itens de tradução completa de segmentos textuais (Latim-Português), a classificação a atribuir tem em consideração a avaliação da reprodução fiel do sentido do texto e da correção linguística. Neste âmbito, aplica-se a desvalorização de 1 (um) ponto por:

- cada erro de sintaxe;
- cada dois erros de ortografia (incluindo erro de acentuação, uso indevido de letra minúscula ou maiúscula e erro de translineação);
- cada dois erros inequívocos de pontuação.

Nos itens relativos a civilização e cultura (resposta restrita), os critérios de classificação apresentam-se organizados por parâmetros: (A) – Conteúdo e pertinência da informação; (B) – Estruturação do discurso e correção linguística.

Cada parâmetro encontra-se organizado por níveis de desempenho. A cada nível de desempenho corresponde uma dada pontuação.

Se não for atingido o nível 1 de desempenho num dado parâmetro, a classificação a atribuir a esse parâmetro é zero pontos. O parâmetro (B) – Estruturação do discurso e correção linguística só é classificado se for atingido o nível 1 de desempenho no parâmetro A.

A classificação final da resposta resulta da soma das pontuações atribuídas aos dois parâmetros.

VERSÃO DE TRABALHO

# CRITÉRIOS ESPECÍFICOS DE CLASSIFICAÇÃO

## GRUPO I

1.1. .... 8 pontos

genitivo (plural) e complemento determinativo (de *gregi*).

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Identifica corretamente o caso <b>e</b> a função sintática.	8
1	Identifica corretamente o caso <b>ou</b> a função sintática.	4

1.2. .... 8 pontos

acusativo (singular) e complemento direto (de *sustinuit*).

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Identifica corretamente o caso <b>e</b> a função sintática.	8
1	Identifica corretamente o caso <b>ou</b> a função sintática.	4

2. .... 8 pontos

*inani* (verso 1) e ablativo (singular).

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Transcreve corretamente o adjetivo <b>e</b> identifica o caso.	8
1	Transcreve corretamente o adjetivo <b>ou</b> identifica o caso.	4

3. .... 8 pontos

*Pennas* (verso 2)

4. .... 30 pontos

**Reprodução fiel do sentido do texto** ..... 24 pontos

Os níveis de desempenho a seguir descritos aplicam-se a cada um dos segmentos da tradução.

Níveis	Descritores de desempenho
3	Traduz sem incorreções e sem omissões.
2	Traduz com uma a três incorreções ou omissões.
1	Traduz com mais de três incorreções ou omissões.

Segmentos do texto e tradução	Níveis		
	1	2	3
<i>Tumens inani graculus superbia, / Pennas (...) sustulit</i> O gralho, inchado (estando inchado) de uma vã soberba, apanhou as penas	3	6	8
<i>pauoni quae deciderant (...) / Seque exornauit.</i> que tinham caído de um pavão e embelezou-se [com elas].	3	6	8
<i>Deinde contemnens suos / Se immiscuit pauonum formoso gregi.</i> Em seguida, desprezando os seus, misturou-se com um belo bando de pavões.	3	6	8

**Notas:**

- Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua portuguesa.
- É atribuída a classificação de zero pontos à tradução de vocábulos isolados ou descontextualizados.

Exemplo de resposta:

O gralho, inchado (estando inchado) de uma vã soberba, apanhou as penas que tinham caído de um pavão e embelezou-se [com elas]. Em seguida, desprezando os seus, misturou-se com um belo bando de pavões.

**Correção linguística** ..... 6 pontos

A pontuação correspondente à correção linguística é atribuída de acordo com o quadro seguinte.

Pontuação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto	Pontuação máxima da correção linguística
18-24	6
11-17	4
3-9	2

**Notas:**

- Se a classificação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto for zero pontos, também é classificado com zero pontos o desempenho no domínio da correção linguística.
- As incorreções linguísticas estão sujeitas às seguintes desvalorizações:
  - por cada erro de sintaxe – 1 ponto;
  - por cada dois erros de ortografia (incluindo erro de acentuação, uso indevido de letra minúscula ou maiúscula e erro de translineação) – 1 ponto;
  - por cada dois erros inequívocos de pontuação – 1 ponto.

5. .... 10 pontos

a) – arrancam; b) – à ave; c) – com os bicos; d) – começou; e) – suportou.

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Traduz corretamente as palavras referentes aos cinco espaços.	10
2	Traduz corretamente as palavras referentes a três ou quatro espaços.	7
1	Traduz corretamente as palavras referentes a um ou dois espaços.	3

**Notas:**

- Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua portuguesa.
- A ocorrência de erros ortográficos não implica a desvalorização da resposta.

6. .... 8 pontos

Exemplo de resposta:

Devemos aceitar as características que a natureza nos deu.

**Nota** – Aceitam-se todas as respostas que transmitam com fidelidade a moralidade da fábula.

## GRUPO II

1. .... 8 pontos

*libellos* (verso 1) e *carmina* (verso 4)

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Transcreve os dois nomes.	8
1	Transcreve apenas um dos nomes.	4

2. .... 8 pontos

*me* ou *meque* (verso 2) e *nobis* (verso 4)

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Transcreve os dois pronomes.	8
1	Transcreve apenas um dos pronomes.	4

3. .... 16 pontos

**Reprodução fiel do sentido do texto** ..... 12 pontos

Os níveis de desempenho a seguir descritos aplicam-se a cada um dos segmentos da tradução.

Níveis	Descritores de desempenho
3	Traduz sem incorreções e sem omissões.
2	Traduz com uma a três incorreções ou omissões.
1	Traduz com mais de três incorreções ou omissões.

Segmentos do texto e tradução	Níveis		
	1	2	3
<i>Laudat, amat, cantat nostros mea Roma libellos,</i> A minha Roma louva, ama, canta os meus pequenos livros,	2	4	6
<i>meque sinus omnes, me manus omnis habet.</i> e todos os regaços me trazem, toda a mão me traz.	2	4	6

**Notas:**

- Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua portuguesa.
- É atribuída a classificação de zero pontos à tradução de vocábulos isolados ou descontextualizados.

Exemplo de resposta:

A minha Roma louva, ama, canta os meus pequenos livros, e todos os regaços me trazem, toda a mão me traz.

**Correção linguística** ..... 4 pontos

A pontuação correspondente à correção linguística é atribuída de acordo com o quadro seguinte.

Pontuação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto	Pontuação máxima da correção linguística
8-12	4
2-6	2

**Notas:**

- Se a classificação atribuída à reprodução fiel do sentido do texto for zero pontos, também é classificado com zero pontos o desempenho no domínio da correção linguística.
- As incorreções linguísticas estão sujeitas às seguintes desvalorizações:
  - por cada erro de sintaxe – 1 ponto;
  - por cada dois erros de ortografia (incluindo erro de acentuação, uso indevido de letra minúscula ou maiúscula e erro de translineação) – 1 ponto;
  - por cada dois erros inequívocos de pontuação – 1 ponto.

4. .... 8 pontos

*mihi carmen nostrum/meum placet*

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Escreve corretamente as quatro palavras.	8
2	Escreve corretamente três palavras.	6
1	Escreve corretamente duas palavras.	4

5. .... 8 pontos

*Laudet e rubeat.*

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
2	Escreve corretamente as duas formas verbais.	8
1	Escreve corretamente apenas uma forma verbal.	4

6. .... 8 pontos

Exemplos de resposta: *Dicitur carmina Martialis Romam laudare. / Dicitur Roma carmina Martialis laudare.*

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Traduz sem incorreções e sem omissões.	8
2	Traduz com uma ou duas incorreções ou omissões.	6
1	Traduz com três incorreções ou omissões.	4

**Nota** – Aceitam-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo do texto, se integrem na estrutura da língua latina.



7.1. .... 8 pontos

(C)

7.2. .... 8 pontos

(B)

8. .... 8 pontos

Exemplo de resposta: voluntário; involuntariamente; vontade; volitivo.

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Escreve quatro palavras etimologicamente relacionadas com o vocábulo indicado.	8
2	Escreve três palavras etimologicamente relacionadas com o vocábulo indicado.	6
1	Escreve duas palavras etimologicamente relacionadas com o vocábulo indicado.	4

9. .... 8 pontos

manuscrito – (trabalho) escrito à mão

*manus, -us e scribo, -is, -ere, scripsi, scriptum*

Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
3	Explicita o significado <b>e</b> identifica corretamente os dois étimos latinos.	8
2	Explicita o significado <b>e</b> identifica corretamente um dos étimos latinos.	6
1	Explicita o significado <b>ou</b> identifica corretamente os dois étimos latinos.	4

### GRUPO III

1. .... 16 pontos

A resposta deve apresentar dois dos seguintes compartimentos ou outros igualmente relevantes:

- vestiário (*apodyterium*);
- zona de banhos mornos (*tepidarium*);
- zona de banhos quentes (*caldarium*);
- zona de banhos frios (*frigidarium*);
- sauna (*sudatorium*; *laconicum*);
- jardins;
- bibliotecas.

A resposta deve apresentar duas das seguintes atividades ou outras igualmente relevantes:

- banhos (para higiene pessoal ou lazer);
- cuidados de beleza;
- leitura;
- convívio;
- prática de desporto.

A classificação final da resposta resulta da soma das pontuações atribuídas em cada um dos parâmetros seguintes:

A – Conteúdo e pertinência da informação ..... 12 pontos  
B – Estruturação do discurso e correção linguística ..... 4 pontos

Parâmetros	Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
<b>A</b> Conteúdo e pertinência da informação	3	Refere dois compartimentos e duas atividades.	12
	2	Refere dois compartimentos e uma atividade. OU Refere um compartimento e duas atividades.	9
		1	
<b>B</b> Estruturação do discurso e correção linguística	2	Apresenta um discurso estruturado e fluente, embora podendo apresentar falhas pontuais.	4
	1	Apresenta um discurso satisfatório, contendo incorreções que não comprometem a sua clareza.	2

2. .... **16 pontos**

A resposta deve apresentar os seguintes aspetos ou outros igualmente relevantes:

- passeio de Prosérpina pelos campos;
- Prosérpina raptada por Plutão;
- desespero de Ceres (mãe de Prosérpina) / infertilidade dos campos;
- acordo entre Júpiter e Plutão – Prosérpina passará uma parte do ano com a mãe (seis meses ou um terço) e outra junto de Plutão.

A classificação final da resposta resulta da soma das pontuações atribuídas em cada um dos parâmetros seguintes:

A – Conteúdo e pertinência da informação ..... 12 pontos  
 B – Estruturação do discurso e correção linguística ..... 4 pontos

Parâmetros	Níveis	Descritores de desempenho	Pontuação
<b>A</b> Conteúdo e pertinência da informação	3	Refere quatro aspetos relevantes.	12
	2	Refere três aspetos relevantes.	9
	1	Refere dois aspetos relevantes.	6
<b>B</b> Estruturação do discurso e correção linguística	2	Apresenta um discurso estruturado e fluente, embora podendo apresentar falhas pontuais.	4
	1	Apresenta um discurso satisfatório, contendo incorreções que não comprometem a sua clareza.	2

**COTAÇÕES**

Grupo	Item										Cotação (em pontos)
	Cotação (em pontos)										
<b>I</b>	1.1.	1.2.	2.	3.	4.	5.	6.				<b>80</b>
	8	8	8	8	30	10	8				
<b>II</b>	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.1.	7.2.	8.	9.	<b>88</b>
	8	8	16	8	8	8	8	8	8	8	
<b>III</b>	1.	2.									<b>32</b>
	16	16									
<b>TOTAL</b>											<b>200</b>